Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że wy dziś odwracacie się od (podążania) za JHWH? Bo jeśli wy dziś zbuntujecie się przeciw JAHWE, jutro rozgniewa się (On) na całą społeczność Izraela!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dość nam tego, że teraz wy odwracacie się od PANA? Bo jeśli wy dziś zbuntujecie się przeciw JAHWE, jutro Jego gniew dotknie całą wspólnotę Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Że wy dziś odwróciliście się, *żeby nie pójść* za PANEM? A ponieważ buntujecie się dziś przeciw JAHWE, jutro on rozgniewa się na całe zgromadzenie Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żeście się dziś odwrócili, żebyście nie szli za Panem? Zaczem stanie się, ponieważeście wy dziś odpornymi Panu, że się on jutro na wszystko zgromadzenie Izraelskie rozgniewa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyście dziś opuścili JAHWE, a jutro na wszytkiego Izraela gniew jego srożyć się będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ wy dzisiaj nie chcecie iść za Panem, lecz chcecie buntować się przeciwko Niemu, jutro zapłonie On gniewem przeciw całej społeczności Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że wy dziś znowu odwracacie się od Pana? Jeżeli wy dziś podniesiecie bunt przeciwko Panu, On jutro zapłonie gniewem na cały zbór izraelski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy zaś odwracacie się dziś od JAHWE. Jeżeli zbuntujecie się dziś przeciwko JAHWE, to jutro rozgniewa się na całą społeczność Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz jeszcze wy odwracacie się od PANA! Wy dziś buntujecie się przeciwko JAHWE, a On jutro rozgniewa się na całe zgromadzenie Izraela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz wy z kolei odwracacie się od Jahwe. Jeżeli jednak wy dzisiaj powstaniecie przeciw Jahwe, gniew Jego już jutro wybuchnie przeciw całemu zgromadzeniu Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви сьогодні відвернулися від Господа і буде коли відступите сьогодні від Господа і завтра на всьому Ізраїлі буде лють.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wy jednak chcecie się dziś odwrócić od WIEKUISTEGO. Dlatego będzie tak: Dzisiaj wy się zbuntujecie przeciw WIEKUISTEMU, a jutro On się rozgniewa na cały zbór Israela!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wy chcielibyście się dziś odwrócić od podążania za JAHWE i jeśli wy dzisiaj zbuntujecie się przeciw JAHWE, to on jutro oburzy się na całe zgromadzenie Izraela.